

# Helena

System**RoMedic**

---



Instructions for use – English

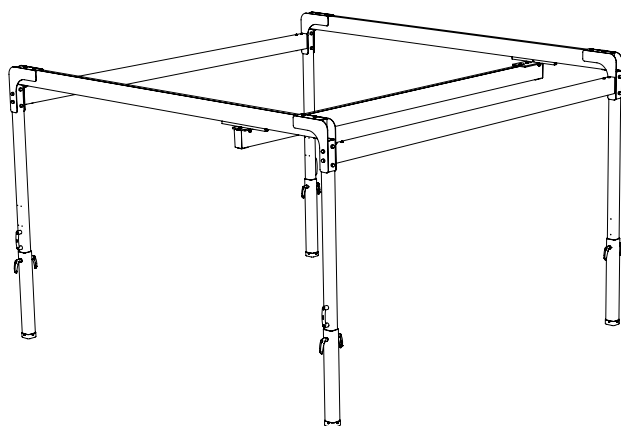
Bruksanvisning – Svenska

Brukermanual – Norsk

Brugsvejledning – Dansk

Gebrauchsanweisung – Deutsch

Manuel d'utilisation – Français



## REF

Helena 3x3, art. no.: 50300009

Helena 4x3, art. no.: 50300010

Helena 5x4, art. no.: 50300011

---

**SWL: 285kg / 628lbs**

---

## Table of contents

English .....	3
Svenska .....	11
Norsk .....	19
Danske .....	27
Deutsch .....	35
Français .....	43
Symbols .....	51

Helena is a freestanding lift stand which, in combination with a traverse rail and lift unit, functions as a stationary patient lift. It is particularly suitable in cases where the need for a stationary lift is occasional or in situations where it is not possible to install a permanent overhead rail system. Helena is made of aluminium, which makes it very light in relation to its high lifting capacity.

Direct Healthcare Group's SystemRoMedic product series includes a range of lifts, slings and other accessories. SystemRoMedic adopts a holistic approach to patient transfers and is organised in four categories: transfer, positioning, support and lifting.



## Functional inspection

---

### Visual inspection

Inspect Helena and lift unit functions regularly. Check to ensure that material is free from damage.

### Before use:

Check to ensure that the lift stand and lift unit are correctly assembled.

Check all mounts and safety latches.



## Always read the manual

---

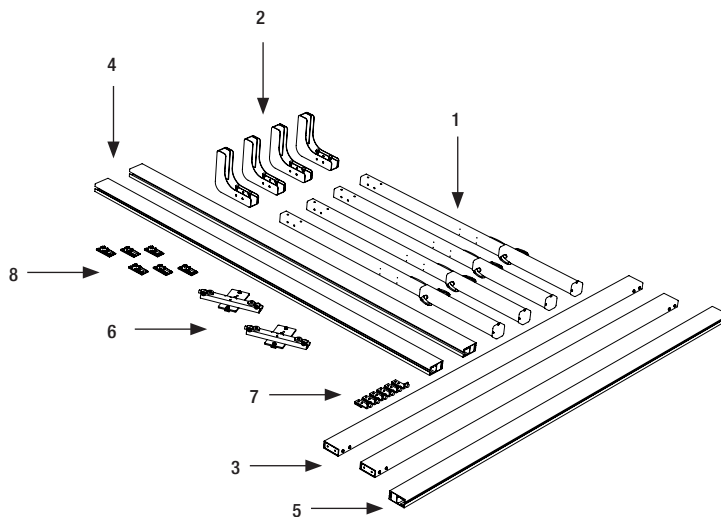
Always read the manuals for all assistive devices used during a transfer.

Keep the manual where it is accessible to users of the product.

The lift system may only be used by persons who have received instruction in the operation of it.

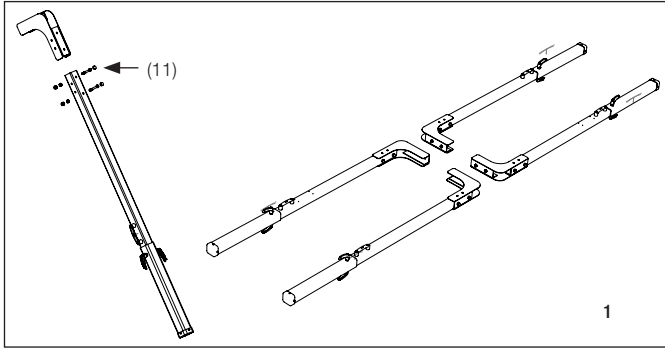
# Assembly

## Component parts:



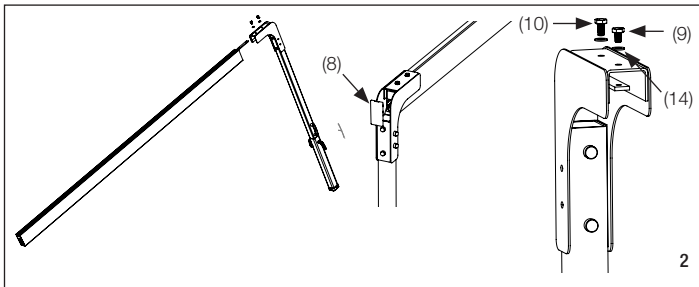
- |  |  |
|--|--|
| 1. 4 adjustable legs                                 | 10. 6 bolts M10x25 (not pictured)          |
| 2. 4 corner pieces                                   | 11. 16 bolts M10x85 (not pictured)         |
| 3. 2 crossbeams                                      | 12. 16 screw covers (not pictured)         |
| 4. 2 primary rails (see table for available lengths) | 13. 4 mounting fixtures (not pictured)     |
| 5. 1 secondary rail                                  | 14. 8 washers M8 (not pictured)            |
| 6. 1 traverse rail carrier set                       | 15. 6 end-stop screws M8x70 (not pictured) |
| 7. 6 end stops                                       | 16. 6 locking nuts M8 (not pictured)       |
| 8. 6 rail covers                                     | 17. 12 screw covers M8 (not pictured)      |
| 9. 6 bolts M10x16 (not pictured)                     |  |

## Assembly of lift stand

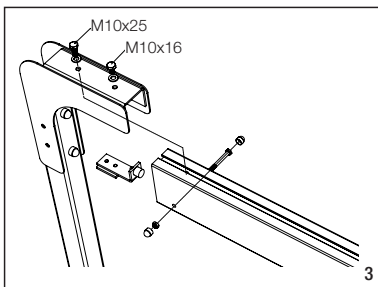


Place the corner pieces on the top ends of the legs as illustrated. Mount through bolts (11) and locking nuts. Tighten with two 17mm open-end wrenches (not included). Mount screw covers on bolt heads.

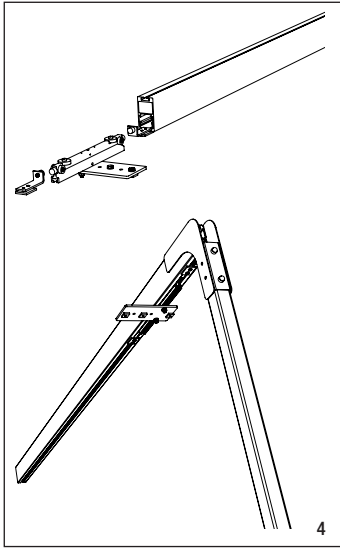
Mount legs pair-wise, so that the carrier handles are on the outside. (Image 1)



Affix the mounting fixtures loosely to the top sides of the corner pieces using bolts (9), (10) and washers (13). Mount the first primary rail by inserting it into the mounting fixture on the corner piece. Before inserting the rail all the way in, press a rail cover (8) into the end of the rail. Tighten bolts with a 17mm open-end wrench. (Image 2)



**⚠ NOTE!** Make sure the longer bolt (10) is inserted into the primary rail's safety hole! (Image 3)



**Assemble in the following order:**

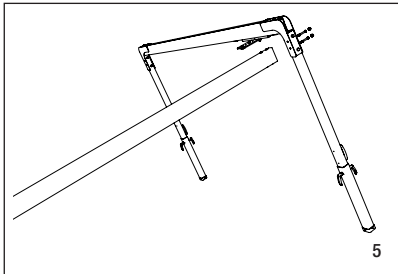
- End stop
- Traverse rail carrier
- End stop

To prevent the traverse rail carrier from gliding along the rail during assembly of the second support leg, anchor it to the support leg that has already been assembled. We recommend anchoring the traverse rail carrier with the help of an end stop (image 4). When assembly is complete, slide the end stop to the other end of the rail and leave it in place.

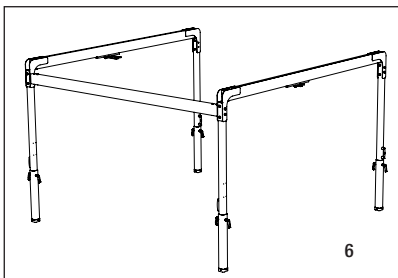
Mount the second primary rail on the other support leg.

Insert the end-stop screws into the pre-drilled holes (image 3).

Fit the screw covers.

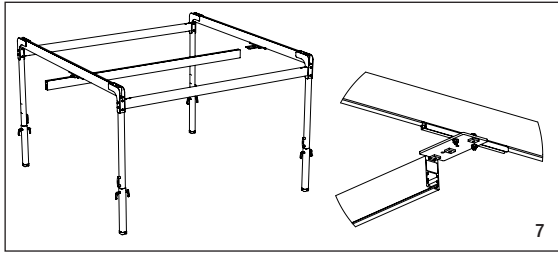


Mount the crossbeams to the first pair of support legs: Tighten bolts with a 17mm open-end wrench. Mount screw covers on bolt heads (image 5).



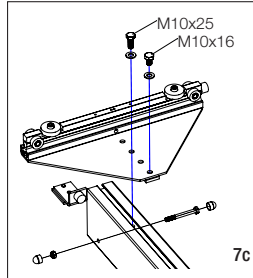
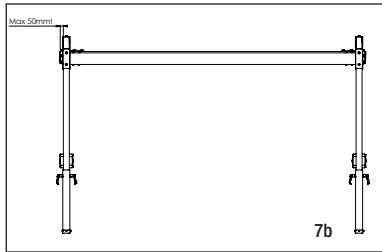
Attach the second pair of support legs to the first crossbeam (image 6).



Then, mount the other crossbeam between the pairs of support legs.



### Mount secondary rail on traverse rail carrier assembly

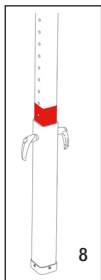
- Insert the rail over the square nuts on the traverse rail carrier. Tighten with a 17mm open-end wrench (image 7).




-  **NOTE!** Ensure that secondary rail overhang does not exceed 50mm! Risk for instability! (Image 7b)
-  **NOTE!** Make sure the long bolt (10) is inserted into the secondary rail's safety hole (image 7c).

### Finally, mount the following on the secondary rail in the following order:

- End stop
- Lift unit with carriage
- End stop
- Screw covers on all visible bolt heads



Adjust Helena to the desired height by first loosening the locking knobs on the support leg pairs (one pair at a time) and then carefully rocking the lift stand. Mount the locking knobs in appropriate holes.

-  **NOTE!** Maximum height must not be exceeded! The red warning label must not be visible when the desired height has been set. Risk for instability! (Image 8)

## Final inspection

Inspect Helena for signs of damage. Check to ensure that Helena is standing securely on the floor, so that it does not lean, and that the support legs are adjusted to the same height.

Check to ensure that all locking knobs and bolts are securely tightened.

The lift unit must be inspected according to the procedure for periodic inspection for the respective lift unit.

Keep the manual where it is easily accessible for users of the product.

## Using the product



### Important information

- Helena must be assembled according to the assembly instructions provided with the stand.
- Helena may only be used indoors and on a level floor.
- Lifting accessories must be properly fitted and tested in relation to the patient's needs and functional ability.
- Do not leave the patient unattended during a transfer situation.
- Under no circumstances may max. load be exceeded. See section on safe working load.
- To ensure optimal function, Helena must be inspected regularly. See section on maintenance.
- Warranty applies only if repairs or alterations are done by an authorized technician.
- Ensure that secondary rail overhang does not exceed 50 mm! Risk for instability!
- Maximum height must not be exceeded! Risk for instability!
- Make sure the longer bolt (M10x25) is inserted into the safety hole when mounting the primary and secondary rails.

## Safe working load

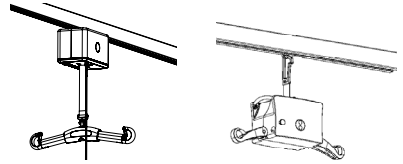
Different products on the same lift system (lift unit, slingbar, sling, scales and other lifting accessories) may have different allowable safe working loads. The lowest allowable safe working load always determines the safe working load of the assembled system. Always check the safe working loads for the lift and accessories before use. Contact your dealer if you have any questions.



## Accessories

### Lift units

SystemRoMedic's lift units are available in different models and versions, stationary or portable. The choice of model is determined by the required lifting capacity, the location and situations in which the lift is to be used, and the patient's individual needs.



### Slings

SystemRoMedic slings are available in different fabrics and models. The choice of model and material is determined by the patient's functional capacity and the situations in which the product is to be used.

For further information on slings and other lifting accessories, see SystemRoMedic's manuals and brochures.



### Positioning aids

SystemRoMedic includes a wide range of functional, comfortable, high-quality assistive devices for positioning that can be adapted for different types of lifting and for patients with different needs.

### Articlenumber for a complete lift stand

Helena 3x3, lift stand: 50300009

Helena 4x3, lift stand: 50300010

Helena 5x4, lift stand: 50300011

## Maintenance

Helena must undergo thorough inspection at least once per year. This must be done by authorized service personnel and in accordance with the periodic inspection for Helena.

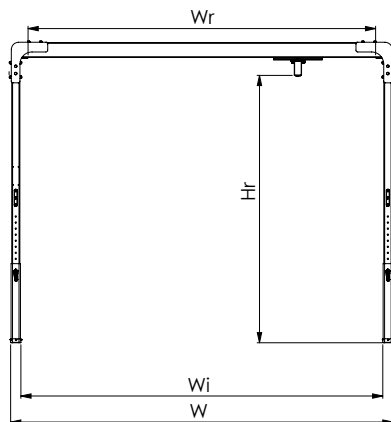
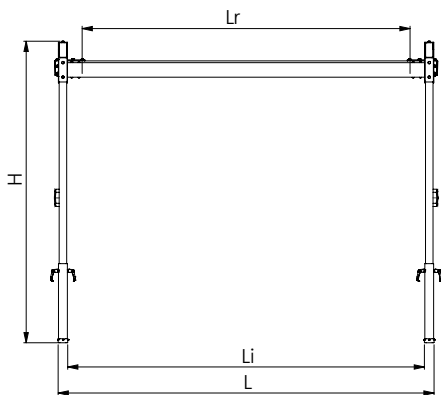
Repairs and maintenance may only be done by authorized personnel using original spare parts.

### Cleaning

When necessary, clean the lift using warm water or rubbing alcohol. Do not use cleaning agents containing phenol or chlorine, as this may damage the material.

# Technical information

## Dimensions



	50300009 (3x3) (mm/kg)	50300010 (4x3) (mm/kg)	50300011 (5x4) (mm/kg)	50300009 (in/lbs)	50300010 (in/lbs)	50300011 (in/lbs)
Max Height (H)	2040-2490	2040-2490	2040-2490	80.3"-98"	80.3"-98"	80.3"-98"
Height to Rail (Hr)	1758-2208	1758-2208	1758-2208	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"
Max Length (L)	3104	3104	4104	122.2"	122.2"	161.6"
Inner Length (Li)	2946	2946	3946	116"	116"	155.4"
Functional Length Secondary Rail (Lr)	2708	2708	3708	106.6"	106.6"	146"
Max Width (W)	3157	4157	5157	124.3"	163.7"	203"
Inner Width (Wi)	2989	3989	4989	117.7"	157"	196.4"
Functional Width Primary Rail (Wr)	2870	3870	4870	113"	152.4"	191.7"
Total weight of system	126	137	168	278	302	370
Weight of the heaviest part	17	21	31	37	46	68

Helena är en fristående lyftställning som tillsammans med en traversskena och lyftmotor fungerar som en stationär personlyft. Den är särskilt lämplig vid tillfälliga behov av stationär lyft eller när det inte är möjligt att installera ett fast skensystem i taket. Helena är tillverkad av aluminium vilket ger den mycket låg vikt i förhållande till sin stora lyftkapacitet.

I Direct Healthcare Group's produktserie SystemRoMedic ingår bland annat lyftar och lyftselar. SystemRoMedic innebär en helhetssyn på förflyttningar uppdelat i fyra kategorier: överflyttning, positionering, stöd och lyft.



## Kontroll av funktion

---

### Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller på Helena samt på lyftmotorn. Kontrollera att materialet är helt och fritt från skador.

### Före användning:

Kontrollera att lyftställningen och lyftmotorn är rätt monterade.

Kontrollera samtliga infästningar och säkerhetsspärrar.



## Läs alltid manualen

---

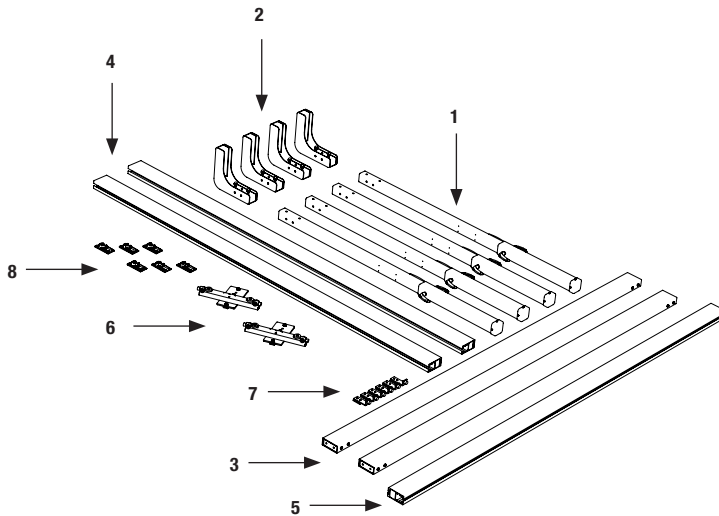
Läs alltid manualerna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning.

Förvara manualen tillgänglig för användare av produkten.

Lyftsystemet får bara användas av personer som fått utbildning i hanteringen av det.

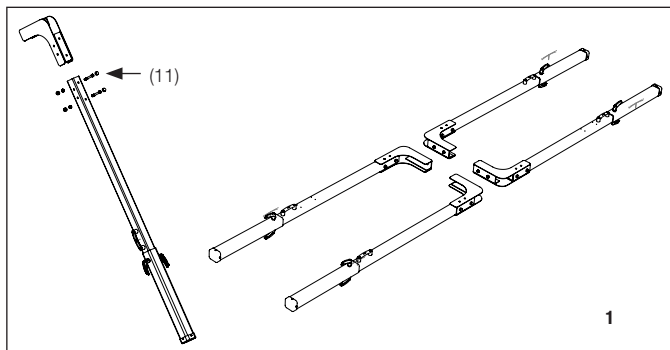
# Montering

## Ingående delar:



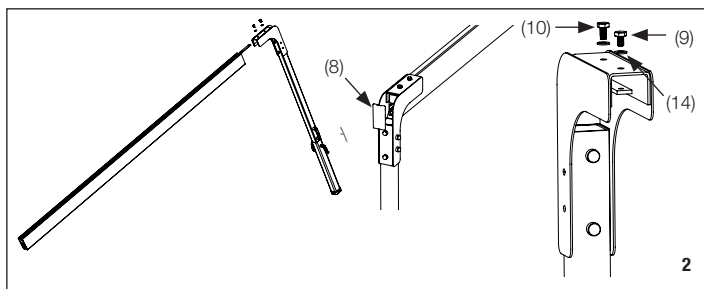
- |   |   |
|---|---|
| 1. 4 st justerbara ben                                    | 10. 6 st bultar M10x25 (ej med på bild)         |
| 2. 4 st hörn  | 11. 16 st bultar M10x85 (ej med på bild)        |
| 3. 2 st tvärbalkar  | 12. 16 st täckhattar (ej med på bild)           |
| 4. 2 st primärskenor (se tabell för tillgängliga längder) | 13. 4 st monteringsbeslag (ej med på bild)      |
| 5. 1 st sekundärskena                                     | 14. 8 st brickor M8 (ej med på bild)            |
| 6. 1 st traversåkvagnssats                                | 15. 6 st ändstoppskruvar M8x70 (ej med på bild) |
| 7. 6 st ändstoppsatser                                    | 16. 6 st låsmuttrar M8 (ej med på bild)         |
| 8. 6 st täckåpor för skenor                               | 17. 12 st täckhattar M8 (ej med på bild).       |
| 9. 6 st bultar M10x16 (ej med på bild)                    |   |

## Montering av lyftställning

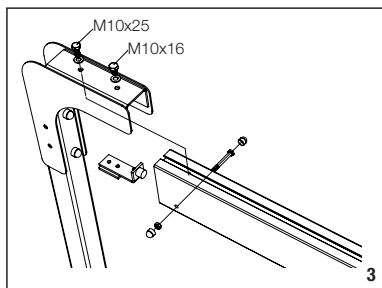


Placera hörnen på benens övre del enligt figur. Montera de genomgående bultarna (11) samt låsmuttrar. Drag åt med hjälp av 2 st. 17mm blocknycklar (ingår ej). Montera täckhattar på bultskallarna.

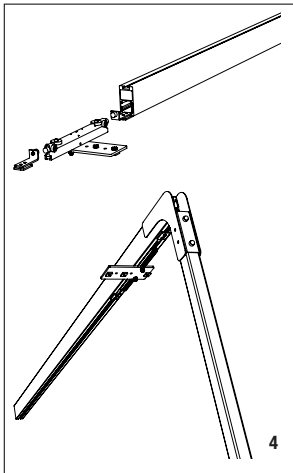
Montera benen parvis så att bärhandtagen hamnar på utsidan. (Bild 1)



Skruva i monteringsbeslagen löst i hörnets övre del med hjälp av bultarna (9), (10) och brickorna (14). Montera den första primärskenan genom att skjuta in den i monteringsbeslaget i hördelen. Innan skenan skjuts in helt trycks täckkåpan (8) in i skenans ände. Dra åt bultarna med en 17 mm blocknyckel. (Bild 2)



**!** **OBS!** Se till att den längre bulten (10) går in i primärskenans säkerhetshål! (Bild 3)



#### Montera i tur och ordning:

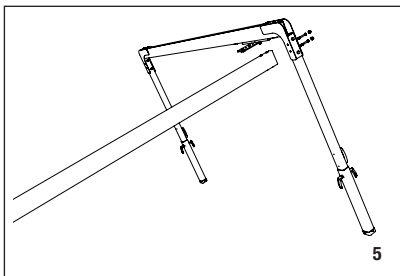
- Ändstopp
- Traversåkvagn
- Ändstopp alternativt eventuell laddningsstation.

För att traversåkvagnen inte ska åka längs skenan vid montering av det andra stödbenet måste den förankras mot det monterade benet. Vi rekommenderar att traversåkvagnen förankras med hjälp av en ändstopp (Bild 4). Denna skjuts, då monteringen är klar, till andra änden av skenan och lämnas kvar.

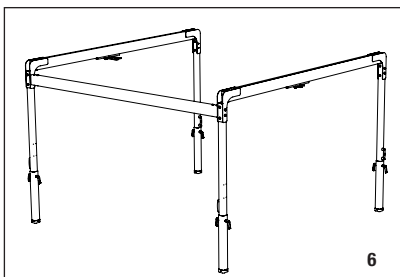
Montera primärskenan i det andra stödbenet på samma sätt som det första.

Montera ändstopparnas säkerhetsskruvar i de förborrade hålen (bild 3).

Montera sist täckhattarna.

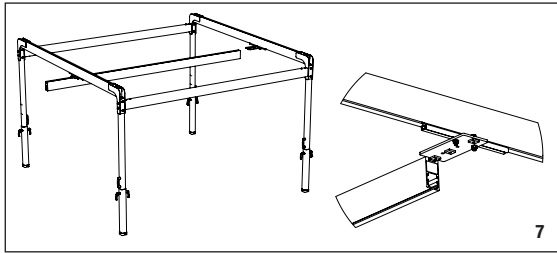


Montera tvärbalken i det första stödbensparet: Drag åt bultarna med en 17mm blocknyckel. Montera täckhattar på bultskallarna (bild 5).



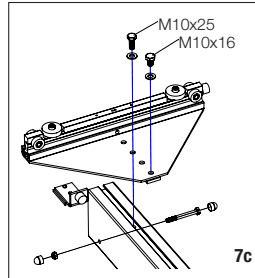
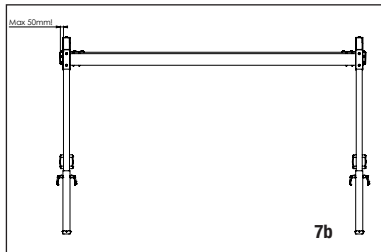
Montera det andra stödbensparet till den första tvärbalken (bild 6).

Montera sedan den andra tvärbalken mellan stödbensparen.



### Montera sekundärskenan i traversåkvagnsparet:

- Skjut in skenan över fyrkantmuttrarna i traversåkvagnen.
- Drag åt bultarna med en 17 mm blocknyckel (bild 7).

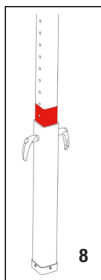


- **⚠ OBS!** Se till att sekundärskenas utstick inte överskrider 50mm! Risk för instabilitet! (Bild 7b)

- **⚠ OBS!** Se till att den långa bulten (10) går in i sekundärskenas säkerhetshål (bild 7c).

### Montera slutligen i tur och ordning i sekundärskenan:

- Ändstopp
- Lyftmotor med åkvagn
- Ändstopp
- Täckhattar på samtliga synliga bultskallar



Ställ in önskad höjd på Helena genom att lossa låsvreden på ett stödbenspar i taget, och luta ställningen. Montera låsvreden i lämpliga håll.

- **⚠ OBS!** Maximal höjd får ej överskridas! Den röda varningsmarkeringen får ej vara synlig när önskad höjd ställts in. Risk för instabilitet! (Bild 8)

## Slutlig inspektion

Inspektera Helena för att upptäcka eventuella tecken på skador. Kontrollera att Helena står säkert på golvet så att den inte vickar samt att stödbenen har samma höjd.

Kontrollera att alla låsvred och bultar är ordentligt åtdragna.

Lyftmotorn kontrolleras enligt den aktuella lyftmotorns periodiska inspektion.

Förvara manualen tillgänglig för användare av produkten.

## Att använda produkten



### Viktig information

- Helena skall monteras i enlighet med monteringsanvisningar som följer med lyftställningen.
- Helena får endast användas inomhus och på plant golv.
- Lyfttillbehören skall vara rätt utprovade i förhållande till brukarens behov och funktioner.
- Lämna inte brukaren under förflyttningsmomentet.
- Maxlasten får under inga omständigheter överskridas. Se vidare under avsnittet maxlast.
- För optimal funktion skall Helena inspekteras regelbundet. Se kapitlet Underhåll.
- Garantin gäller bara om reparationer eller ändringar utförs av auktoriserad personal.
- Se till att sekundärskenans utstick inte överskrider 50 mm! Risk för instabilitet!
- Maximal höjd på lyftställningen får ej överskridas! Risk för instabilitet!
- Se till att den längre bulten (M10x25) går in i säkerhetshålet vid montering av primär-, och sekundärskena.

## Maxlast

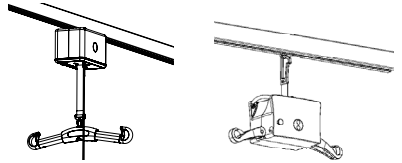
Olika produkter i den sammansatta lyftenheten (lyft, lyftbygel, lyftsele, våg och eventuella andra lyfttillbehör) kan ha olika tillåtna maxlaster. Det är alltid den lägsta tillåtna maxlasten på respektive produkt i den sammansatta lyftenheten som styr. Kontrollera alltid tillåtna maxlast på lyft och lyfttillbehör före användning och kontakta din återförsäljare vid frågor.



# Tillbehör

## Lyftmotorer

SystemRoMedics lyftmotorer finns i olika varianter och utföranden, stationära eller portabla. Valet av modell styrs av behovet av lyftkapacitet, vilka miljöer och situationer den ska användas i samt vilka behov brukarna har.



## Lyftselar

SystemRoMedics lyftselar finns i flera olika material och ingår i en serie av olika modeller av lyftselar. Valet av modell och material styrs av brukarens funktioner och till vilken/vilka situationer som den ska användas.

För lyftselar och andra lyfttillbehör se SystemRoMedics manualer för aktuella lyftselar och lyftbyglar.



## Positioneringshjälpmedel

I SystemRoMedic finns ett brett urval av funktionella, bekväma och högkvalitativa positioneringshjälpmedel anpassade för olika typer av förflyttningar och för brukare med olika behov.

## Artikelnummer för komplett lyftställning

Helena 3x3, lyftställning: 50300009

Helena 4x3, lyftställning: 50300010

Helena 5x4, lyftställning: 50300011

# Underhåll

Helena ska genomgå noggrann kontroll minst en gång per år. Kontrollen ska utföras av auktoriserad personal i enlighet med SystemRoMedics anvisning för periodisk inspektion för Helena.

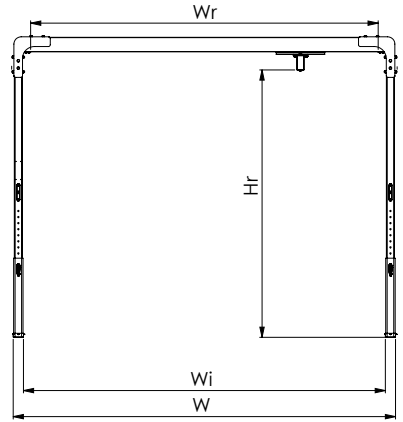
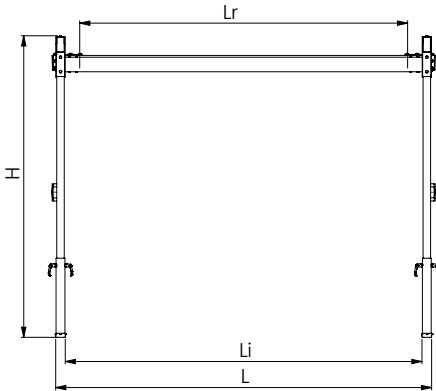
Reparation och underhåll får endast utföras av auktoriserad personal med originalreservdelar.

## Rengöring

Vid behov, rengör lyftställningen med varmt vatten eller tvättsprit. Använd inte rengöringsmedel som innehåller fenol eller klor, detta kan skada materialet.

# Teknisk information

## Måttbeskrivning



	50300009 (3x3) (mm/kg)	50300010 (4x3) (mm/kg)	50300011 (5x4) (mm/kg)	50300009 (in/lbs)	50300010 (in/lbs)	50300011 (in/lbs)
Höjd (H)	2040-2490	2040-2490	2040-2490	80.3"-98"	80.3"-98"	80.3"-98"
Höjd till skenan (Hr)	1758-2208	1758-2208	1758-2208	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"
Maxlängd (L)	3104	3104	4104	122.2"	122.2"	161.6"
Innerlängd (Li)	2946	2946	3946	116"	116"	155.4"
Funktionell längd sekundärskena (Lr)	2708	2708	3708	106.6"	106.6"	146"
Maxbredd (W)	3157	4157	5157	124.3"	163.7"	203"
Innerbredd (Wi)	2989	3989	4989	117.7"	157"	196.4"
Funktionell bredd primärskena (Wr)	2870	3870	4870	113"	152.4"	191.7"
Totalvikt	126	137	168	278	302	370
Den tyngsta delens vikt	17	21	31	37	46	68

Helena er en frittstående heisinstallasjon. Sammen med en traversskinn og heismotor fungerer den som en stasjonær personheis. Den passer spesielt ved sporadiske behov for en stasjonær heis eller i situasjoner der det ikke er mulig å installere et permanent skinn-system i taket. Helena er produsert i aluminium som gir meget lav vekt i forhold til stor løftekapasitet.

I Direct Healthcare Groups produktserie SystemRoMedic inngår blant annet løftere og løfteseler.

SystemRoMedic innebærer en helhetstankegang rundt forflytninger som er oppdelt i fire kategorier: overflytning, posisjonering, støtte og løft.



## Kontroll av funksjon

### Visuell inspeksjon

Gjør regelmessige funksjonskontroller på Helena samt løftemotoren. Kontroller at materialet er helt og skadefritt.

### Før bruk:

Kontroller at løftekonstruksjonen og løftemotoren er korrekt montert.

Kontroller samtlige innfestninger og sikkerhetssperrer.



## Les alltid bruksanvisningen

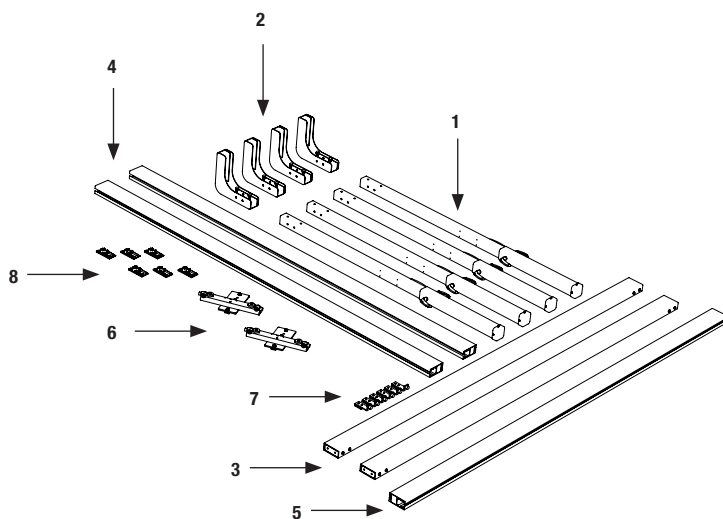
Les alltid manualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning.

Oppbevar manualen tilgjengelig for brukere av produktet.

Løfteren skal bara benyttes av personer som har fått brukeropplæring på løfteren.

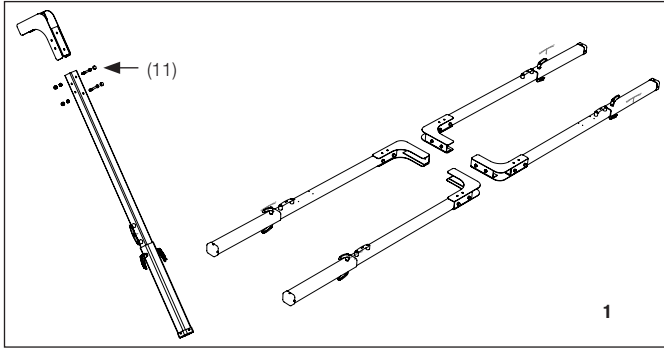
# Montering

## Inngående deler:



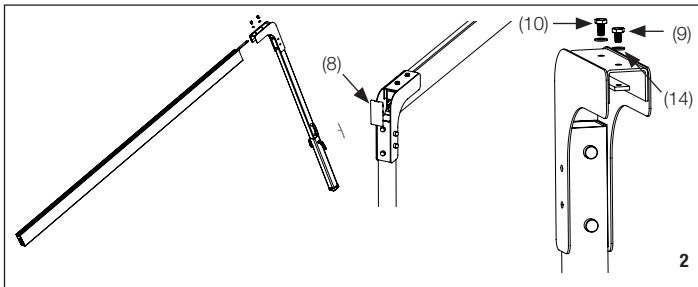
- |  |   |
|--|---|
| 1. 4 stk justerbare bein                                     | 10. 6 stk bolter M10x25 (ikke avbildet)                 |
| 2. 4 stk hjørner   | 11. 16 stk bolter M10x85 (ikke avbildet)                |
| 3. 2 stk tverrbjelker  | 12. 16 stk dekkpropper (ikke avbildet)                  |
| 4. 2 stk primærskinner (se tabell for tilgjengelige lengder) | 13. 4 stk monteringsbeslag (ikke avbildet)              |
| 5. 1 stk sekundærskinne                                      | 14. 8 stk skiver M8 (ikke avbildet)                     |
| 6. 1 stk ansats for traversskjørevogn                        | 15. 6 stk skruer for endestoppere M8x70 (ikke avbildet) |
| 7. 6 stk ansats for endestoppere                             | 16. 6 stk låsemuttere M8 (ikke avbildet)                |
| 8. 6 stk deksel til skinner                                  | 17. 12 stk dekkpropper M8 (ikke avbildet)               |
| 9. 6 stk bolter M10x16 (ikke avbildet)                       |   |

## Montering av heisinstallasjon

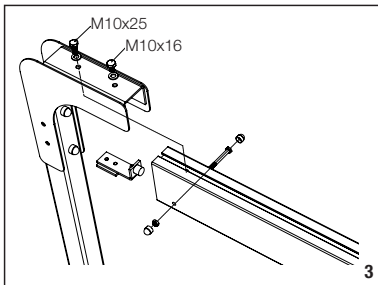


Plasser hjørnene på beinas øvre del i samsvar med figuren. Monter de gjennomgående boltene (11) samt låsemutre. Dra til ved hjelp av 2 stk 17 mm fastnøkler (inngår ikke). Sett på dekkpropper på bolt-endene.

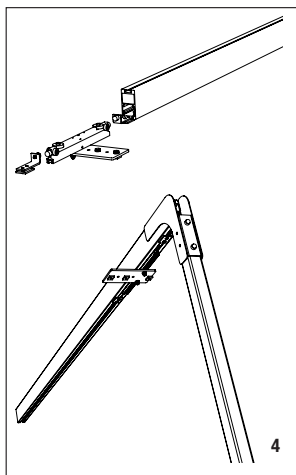
Monter beina parvis slik at bærehåndtakene havner på utsiden. (Bilde 1)



Skru løst på monteringsbeslagene i hjørnenes øvre del ved hjelp av boltene (9), (10) og skivene (14). Monter den første primærskinnen ved å føre den inn i monteringsbeslaget i hjørnedelen. Før skinnen skyves helt inn, trykkes dekselet (8) inn i enden på skinnen. Dra til boltene med en 17 mm fastnøkkel. (Bilde 2)



**⚠ OBS!** Sjekk at den lange bolten (10) går inn i primærskinnens sikkerhetshull! (Bilde 3)



#### Monter i rett rekkefølge:

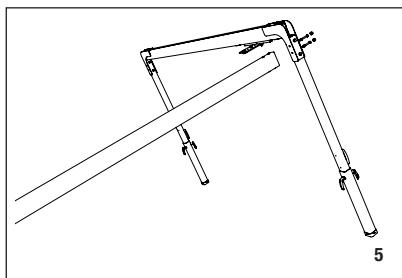
- Endestopp
- Traverskjørevogn
- Endestopp alternativt eventuell ladestasjon.

For at traverskjørevognen ikke skal bevege seg langs skinnen under montering av det an-dre støttebeinet, må den festes i det monterte beinet. Vi anbefaler at traverskjørevognen festes ved hjelp av en endestopper. (Bilde 4) Denne skyves til andre siden når monteringen er ferdig, og blir værende i skinnen.

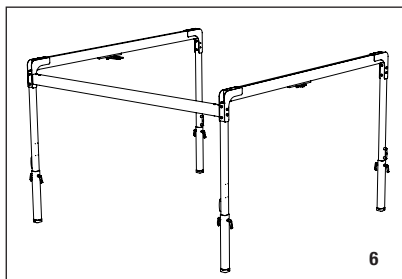
Monter primærskinnen i det andre støttebeinet på samme måte som det første.

Monter sikkerhetsskruene til endestoppene i de ferdigborede hullene (bilde 3).

Monter dekkproppene til slutt.

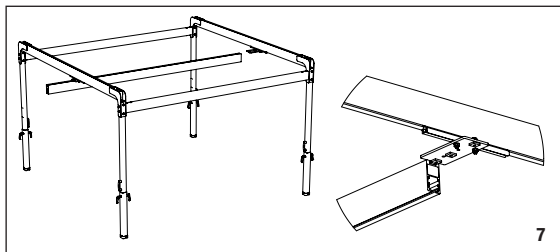


Monter tverrbjelken i det første støttebeinsparet: Dra til boltene med en 17 mm fastnøkkel. Monter dekkpropper på bolt-endene (bilde 5).



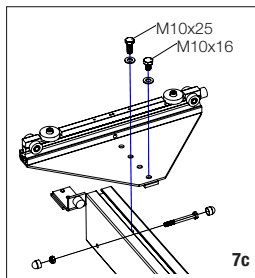
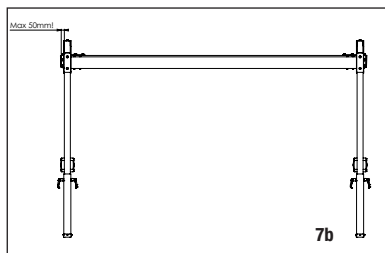
Monter det andre støttebeinsparet til den første tverrbjelken (bilde 6).

Montere deretter den andre tverrbjelken mellom støttebeinsparet.



#### Monter sekundærskinnen i traverskjørevogns-paret:

- Skyv inn skinnen over firkantmutrene i traverskjørevognen. Dra til boltene med en 17 mm fastnøkkel (bilde 7).

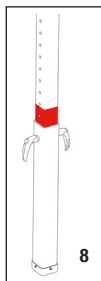


- **⚠ OBS!** Sjekk at sekundærskinnens utstikk ikke overskrider 50 mm! Dette kan føre til risiko for ustabilitet! (Bilde 7b)

- **⚠ OBS!** Sjekk at den lange bolten (10) går inn i sekundærskinnens sikkerhetshull! (Bilde 7c)

#### Monter til slutt i rett rekkefølge i sekundærskinnen:

- Endestopp
- Heismotor med kjørevogn
- Endestopp
- Dekkpropper på samtlige synlige bolt-ender



Still inn ønsket høyde på Helena ved å løsne låsehendelen på et støttebeins-par av gangen, og vipp/kreng installasjonen. Monter låsehendelen i passende hull.

- **⚠ OBS!** Maksimal høyde får ikke overskrides! Den røde varselsmerkingen må ikke være synlig når man stiller inn ønsket høyde. Risiko for ustabilitet! (Bilde 8)

## Avsluttende inspeksjon

Kontroller Helena for å oppdage eventuelle tegn på skader. Kontroller at Helena står sikkert på gulvet, at den ikke vipper og at støttebeina har samme høyde.

Kontroller at alle låsehendler og bolter er skikkelig festet og dratt til.

Heismotoren kontrolleres i samsvar med den aktuelle heismotorens periodiske inspeksjon.

Oppbevar manualen tilgjengelig for brukere av produktet.

## Å bruke produktet



### Viktig informasjon

- Helena skal monteres i samsvar med monteringsanvisninger som følger med heisinstallasjonen.
- Helena får kun benyttes innendørs og på plant gulv.
- Heistilbehøret skal være rett utprøvd i forhold til brukerens behov og funksjonsnivå.
- La aldri brukeren være alene under forflytningen.
- Maksimumslasten får under ingen omstendigheter overskrides. Se mer under avsnittet maksimumslast.
- For optimal funksjon skal Helena inspiseres regelmessig. Se kapittelet Vedlikehold.
- Garantien gjelder bare når reparasjoner eller endringer utføres av autorisert personell.
- Sjekk at sekundærskinnens utstikk ikke overskrider 50 mm! Dette kan føre til risiko for ustabilitet!
- Maksimal høyde på heisinstallasjonen får ikke overskrides! Risiko for ustabilitet!
- Sjekk at den lengre bolten (M10x25) går inn i sikkerhetshullet ved montering av primær-, og sekundærskinnen.

## Maksimumslast

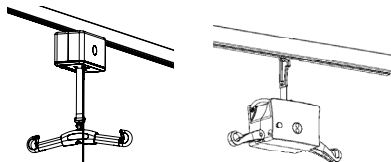
De ulike produktene i den sammensatte løfteenheten (løfter, løfteboyle, løftesele, vekt og eventuelle andre løftetilbehør) kan ha ulike tillatte maksimumslaster. Det er alltid den laveste tillatte maksimumslasten på det respektive produktet i den sammensatte løfteenheten som avgjør. Kontroller alltid tillatt maksimumslast på løfter og løftetilbehør før bruk og kontakt din forhandler om du har spørsmål.



# Tillbehør

## Løftemotorer

SystemRoMedics løftemotorer finnes i ulike varianter og utførelser, stasjonære eller portable. Valget av modell bestemmes ut fra behovet for løftekapasitet, hvilke miljøer og situasjoner den skal benyttes i samt hvilke behov brukerne har.



## Løfteseler

I SystemRoMedic finnes et stort utvalg av funksjonelle og bekvemme løfteseler i høy kvalitet, alle tilpasset ulike typer av løft og for brukere med ulike behov. Løfteselene finnes i flere ulike materialer og størrelser fra XXS til XXL. Alle modeller er både sikre og meget enkle å bruke. Valget av modell og materiale bestemmes ut ifra løftesituasjonen og brukers behov.



## Posisjoneringshjelpemidler

I SystemRoMedic finnes et stort utvalg av funksjonelle og bekvemme posisjoneringshjelpemidler i høy kvalitet, alle tilpasset ulike typer av forflytninger og for brukere med ulike behov.

## Artikkelnummer for komplett løftekonstruksjon

Helena 3x3, løftekonstruksjon: 50300009

Helena 4x3, løftekonstruksjon: 50300010

Helena 5x4, løftekonstruksjon: 50300011

# Vedlikehold

Helena skal gjennomgå grundig kontroll minst en gang per år. Kontrollen skal utføres av autorisert personell i samsvar med SystemRoMedics anvisning for periodisk inspeksjon for Helena.

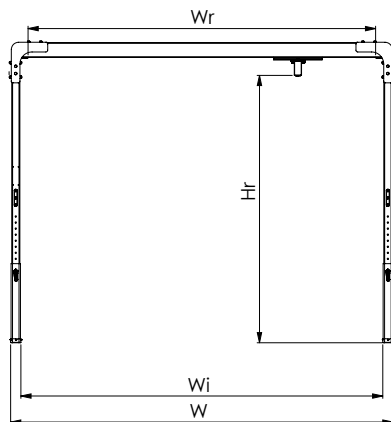
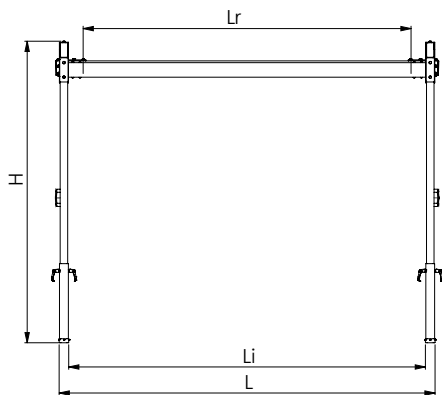
Reparasjon og vedlikehold får kun utføres av autorisert personell med originale reservedeler.

## Rengjøring

Ved behov, rengjør løftekonstruksjonen med varmt vann eller vaskesprit. Benytt ikke rengjøringsmidler som inneholder fenol eller klor. Dette kan skade materialet.

# Teknisk informasjon

## Målbeskrivelse



	50300009 (3x3) (mm/kg)	50300010 (4x3) (mm/kg)	50300011 (5x4) (mm/kg)	50300009 (in/lbs)	50300010 (in/lbs)	50300011 (in/lbs)
Høyde (H)	2040-2490	2040-2490	2040-2490	80.3"-98"	80.3"-98"	80.3"-98"
Høyde til skinnen (Hr)	1758-2208	1758-2208	1758-2208	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"
Maksimumslengde (L)	3104	3104	4104	122.2"	122.2"	161.6"
Indrelengde (Li)	2946	2946	3946	116"	116"	155.4"
Funksjonell lengde sekundærskinne (Lr)	2708	2708	3708	106.6"	106.6"	146"
Maksimumsbredde (W)	3157	4157	5157	124.3"	163.7"	203"
Indrebredde (Wi)	2989	3989	4989	117.7"	157"	196.4"
Funksjonell bredde primærskinne (Wr)	2870	3870	4870	113"	152.4"	191.7"
Totalvekt	126	137	168	278	302	370
Den tyngste delens vekt	17	21	31	37	46	68

Helena er et fritstående skinnedsystem, som sammen med en traverssskinne og en løftemotor fungerer som en stationær personløfter. Den er specielt velegnet ved midlertidige behov for en stationær løfter, eller når det ikke er muligt at installere et fast skinnedsystem i loftet. Helena er fremstillet af aluminium, hvilket giver den en meget lav vægt i forhold til den store løftekapacitet.

I Direct Healthcare Groups produktserie SystemRoMedic indgår blandt andet løftere og løftesejl. SystemRoMedic indebærer et helhedssyn på forflytninger inddelt i fire kategorier: forflytning, positionering, støtte og løft.



## Funktionskontrol

---

### Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontroller af Helena samt løftemotor. Kontroller, at materialet er helt og ikke udviser tegn på skader.

### Før brug:

Kontroller, at løftestativet og løftemotoren er monteret korrekt.

Kontroller samtlige fastgørelser og sikkerhedsspærre.



## Læs altid brugsanvisningen

---

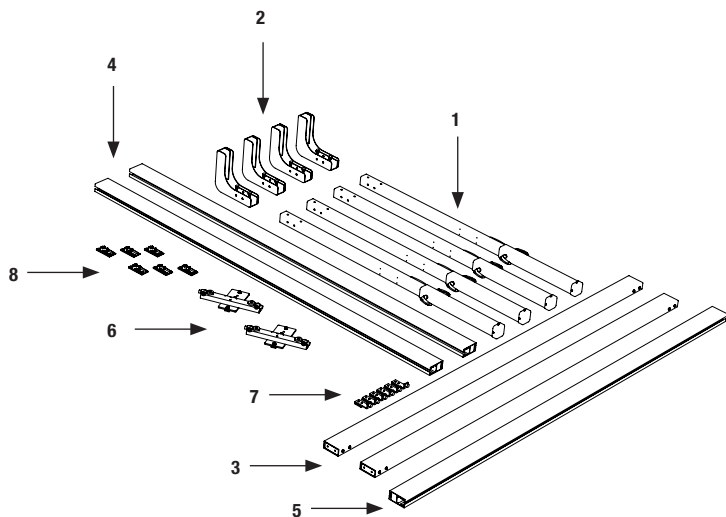
Læs altid brugsanvisningerne for alle hjælpemidler, som er involverede i en forflytning.

Opbevar brugsanvisningen tilgængelig for brugere af produktet.

Løfteren må kun anvendes af personer, der er uddannet i håndtering af løfteren.

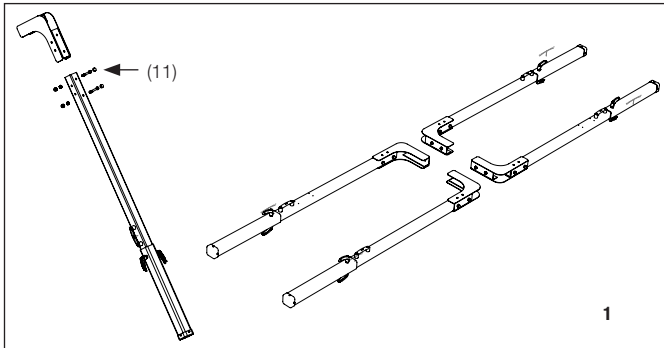
# Montering

## Medfølgende dele:



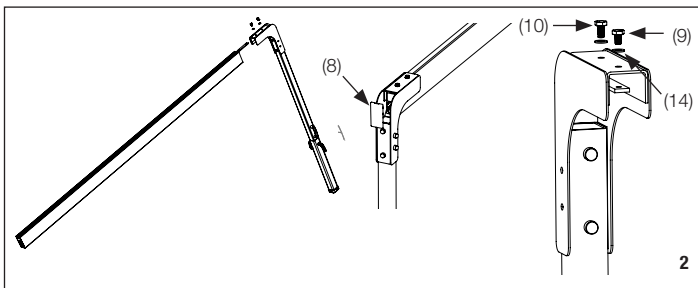
1. 4 stk. justerbare ben
2. 4 stk. hjørner
3. 2 stk. tværbjælker
4. 2 stk. primærskinner (se tabel for tilgængelige længder)
5. 1 stk. sekundærskinne
6. 1 stk. beslag til traversløbekat
7. 6 stk. endestopbeslag
8. 6 stk. dækkapper til skinner
9. 6 stk. bolte M10x16 (ikke vist på billedet)
10. 6 stk. bolte M10x25 (ikke vist på billedet)
11. 16 stk. bolte M10x85 (ikke vist på billedet)
12. 16 stk. dækpropper (ikke vist på billedet)
13. 4 stk. monteringsbeslag (ikke vist på billedet)
14. 8 stk. skiver M8 (ikke vist på billedet)
15. 6 stk. endestopskruer M8x70 (ikke vist på billedet)
16. 6 stk. låsemøtrikker M8 (ikke vist på billedet)
17. 12 stk. dækpropper M8 (ikke vist på billedet).

## Montering af løftestativ

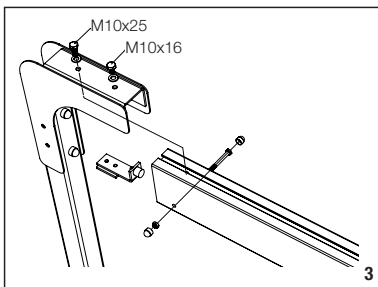


Placer hjørnerne på benenes øvre del iht. figur. Monter de gennemgående bolte (11) samt låsemøtrikker. Stram til med 2 stk. 17 mm skruenøgler (medfølger ikke). Monter dækpropper på bolthovederne.

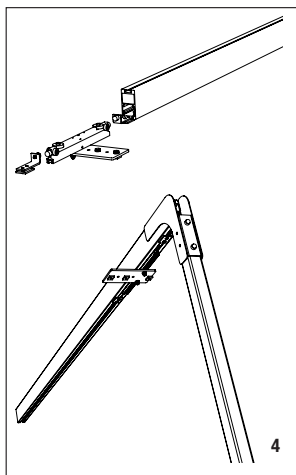
Monter benene parvis, så bærehåndtagene kommer til at sidde på ydersiden. (Billede 1)



Skrue monteringsbeslagene løst på i hjørnernes øverste del med boltene (9), (10) og skiverne (14). Monter den første primærskinne ved at skyde den ind i monteringsbeslaget i hjørnedelen. Inden skinnen skydes helt ind, trykkes dækkappen (8) ind i enden af skinnen. Stram boltene med en 17 mm skruenøgle. (Billede 2)



**⚠ BEMÆRK!** Sørg for, at den længste bolt (10) går ind i primærskinnens sikkerhedshull (Billede 3)



#### Monter i følgende rækkefølge:

- Endestop
- Traversløbekat
- Endestop alternativt eventuel opladningsstation.

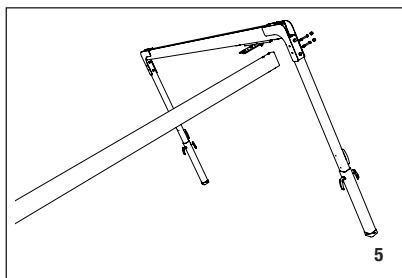
For at traversløbekatten ikke skal køre langs skinnen ved montering af det andet støtteben, skal den forankres mod det monterede ben.

Vi anbefaler, at traversløbekatten forankres med et endestop (Billede 4). Når monteringen er færdig, skydes denne til den anden ende af skinnen og efterlades der.

Monter primærskinnen i det andet støtteben på samme måde som det første.

Monter endestoppenes sikkerhedsskruer i de forborede huller (billede 3).

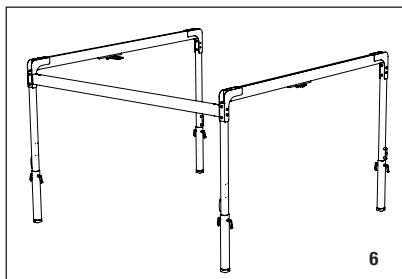
Monter til sidst dækpropperne.



Monter tværbjælken i det første støttebenspar:

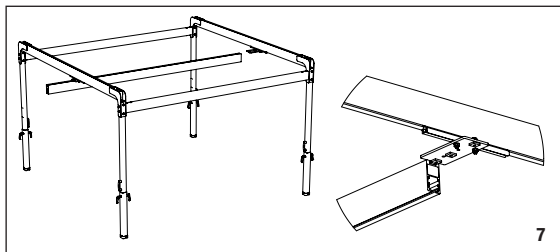
Stram boltene med en 17 mm skruenøgle.

Monter dækpropper på bolthovederne (billede 5).



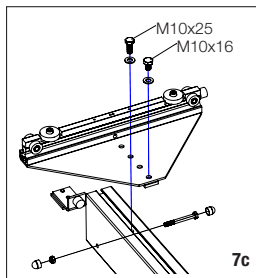
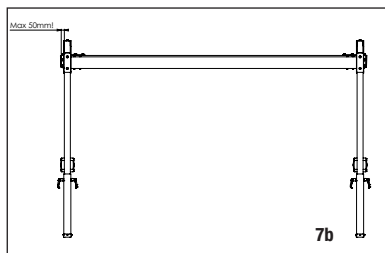
Monter det andet støttebenspar på den første tværbjælke (billede 6).

Monter derefter den anden tværbjælke mellem støttebensparrene.



### Monter sekundærskinnen i traversløbekatsparret:

- Skyd skinnen ind over de firkantede motrikker i traversløbekatten. Stram boltene med en 17 mm skruenøgle (billede 7).

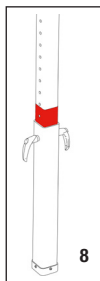


- **⚠ BEMÆRK!** Sørg for, at sekundærskinnen ikke stikker længere ud end 50 mm! Risiko for ustabilitet! (Billede 7b)

- **⚠ BEMÆRK!** Sørg for, at den længste bolt (10) går ind i sekundærskinnens sikkerhedshul (billede 7c).

### Monter til sidst i følgende rækkefølge i sekundærskinnen:

- Endestop
- Løftemotor med løbekat
- Endestop
- Dækpropper på samtlige synlige bolthoveder



Indstil Helena til den ønskede højde ved at løsne håndtagene på et støttebenspar ad gangen og hælde stativet. Monter håndtagene i passende huller.

- **⚠ BEMÆRK!** Maksimal højde må ikke overskrides! Den røde advarselmærkat må ikke være synlig, når den ønskede højde indstilles. Risiko for ustabilitet! (Billede 8)

## Endeligt eftersyn

Efterse Helena for at opdage evt. tegn på skader. Kontroller, at Helena står sikkert på gulvet, så den ikke vipper, samt at støttebenene er lige høje.

Kontroller, at alle håndtag og bolte er strammet korrekt.

Løftmotoren kontrolleres iht. den aktuelle løftemotors periodiske eftersyn.

Opbevar manualen tilgængeligt for brugere af produktet.

## At bruge produktet



### Vigtig information

- Helena skal monteres i overensstemmelse med monteringsanvisningerne, som følger med løftestativet.
- Helena må kun anvendes indendørs og på plant underlag.
- Løftetilbehøret skal være korrekt afprøvet i forhold til brugerens behov og funktioner.
- Efterlad ikke brugeren alene under forflytningsmomentet.
- Max. belastning må under ingen omstændigheder overskrides. Se yderligere under afsnittet max. belastning.
- For optimal funktion skal Helena efterses regelmæssigt. Se kapitlet Vedligehold.
- Garantien gælder kun, hvis reparationer eller ændringer udføres af autoriseret personale.
- Sørg for, at sekundærskinnen ikke stikker længere ud end 50 mm! Risiko for ustabilitet!
- Maksimal højde på løftestativet må ikke overskrides! Risiko for ustabilitet!
- Sørg for, at den længste bolt (M10x25) går ind i sikkerhedshullet ved montering af primær- og sekundærskinne.

## Max. belastning

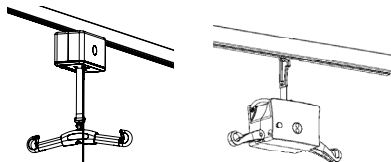
Forskellige produkter i den sammensatte løfteenhed (løfter, løfteåg, sejl, vægt og eventuelt andet løftetilbehør) kan have forskellige tilladte max. belastninger. Det er altid den laveste tilladte max. belastning på det respektive produkt i den sammensatte løfteenhed, som bestemmer. Kontroller altid tilladt max. belastning på løfter og løftetilbehør inden brug, og kontakt din forhandler i tilfælde af spørgsmål.



# Tilbehør

## Løftmotorer

SystemRoMedics løftmotorer findes i forskellige varianter og udformninger, stationære eller portable. Valg af model bestemmes af behovet for løftekapacitet, hvilke miljøer og situationer, den skal anvendes i, samt hvilke behov, brugerne har.



## Løftesejl

I SystemRoMedic findes et bredt udvalg af funktionelle og bekvemme løftesejle af høj kvalitet tilpassede alle typer løft og til brugere med forskellige behov. Løftesejlene findes i flere forskellige materialer og i størrelser fra XXS til XXL. Alle modeller er både sikre og meget lette at anvende. Valg af model og materiale bestemmes af løftesituationen og brugerens behov.



## Positioneringshjælpemidler

I SystemRoMedic findes et bredt udvalg af funktionelle og bekvemme positionerings-hjælpemidler af høj kvalitet tilpassede forskellige typer forflytninger og til brugere med forskellige behov.

## Artikelnummer for komplet løftestativ

Helena 3x3, løftestativ: 50300009

Helena 4x3, løftestativ: 50300010

Helena 5x4, løftestativ: 50300011

# Vedligehold

Helena skal gennemgå en omhyggelig kontrol mindst en gang om året. Kontrollen skal udføres af autoriseret personale i overensstemmelse med SystemRoMedics anvisning for periodisk eftersyn for Helena.

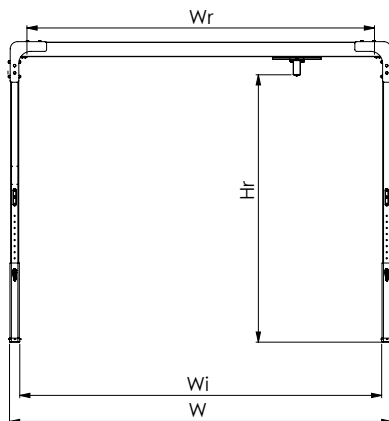
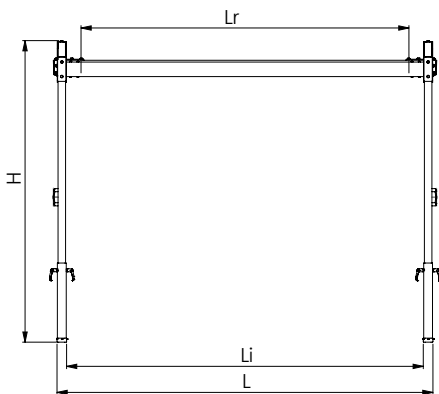
Reparation og vedligehold må kun udføres af autoriseret personale og med originale reservedele.

## Rengøring

Rengør løftestativet efter behov med varmt vand eller rengøringsmiddel. Anvend ikke rengøringsmidler, som indeholder fenol eller klor, dette kan skade materialet.

# Teknisk information

## Målbekrivelse



	50300009 (3x3) (mm/kg)	50300010 (4x3) (mm/kg)	50300011 (5x4) (mm/kg)	50300009 (in/lbs)	50300010 (in/lbs)	50300011 (in/lbs)
Højde (H)	2040-2490	2040-2490	2040-2490	80.3"-98"	80.3"-98"	80.3"-98"
Højde til skinnen (Hr)	1758-2208	1758-2208	1758-2208	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"
Max. længde (L)	3104	3104	4104	122.2"	122.2"	161.6"
Indvendig længde (Li)	2946	2946	3946	116"	116"	155.4"
Funktional længde sekundærskinne (Lr)	2708	2708	3708	106.6"	106.6"	146"
Max. bredde (W)	3157	4157	5157	124.3"	163.7"	203"
Indvendig bredde (Wi)	2989	3989	4989	117.7"	157"	196.4"
Funktional bredde primærskinne (Wr)	2870	3870	4870	113"	152.4"	191.7"
Samlet vægt	126	137	168	278	302	370
Den tungeste dels vægt	17	21	31	37	46	68

Helena ist ein frei stehendes Hubstativ, das zusammen mit Traversenschiene und Hubmotor einen stationären Patientenlifter bildet. Es eignet sich besonders gut bei gelegentlichem Bedarf stationärer Hebefunktion oder in Fällen, in denen die Installation eines festen Schienensystems an der Decke nicht möglich ist. Helena ist aus Aluminium gefertigt und hat somit im Verhältnis zu seiner hohen Hubleistung ein äußerst geringes Gewicht.

Direct Healthcare Groups Produktserie SystemRoMedic umfasst u. a. Lifter und Hebegurte.

SystemRoMedic, ein Universalsystem zum Versetzen von Personen, lässt sich in vier Bereiche aufgliedern: Umsetzen, Positionieren, Stützen und Heben.



## Kontrolle der Funktion

---

### Sichtprüfung

Unterziehen Sie Helena und den Hubmotor regelmäßigen Funktionsprüfungen. Vergewissern Sie sich, dass das Material unbeschädigt ist.

### Vor der Benutzung:

Prüfen Sie das Hubstativ und den Hubmotor auf korrekte Montage.  
Kontrollieren Sie sämtliche Befestigungen und Sicherheitssperren.



## Lesen Sie stets die Bedienungsanleitung

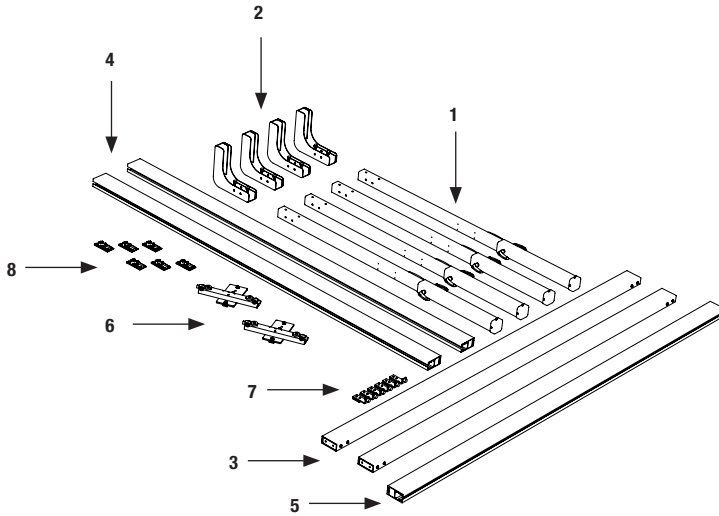
---

Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Anleitungen für Hilfsmittel zur Umsetzung von Patienten.  
Verwahren Sie die Anleitung so, dass sie der Anwender des Produktes rasch zur Hand hat.

Patientenlifter dürfen nur von Personen benutzt werden,  
die für die Handhabung des Gerätes ausgebildet sind.

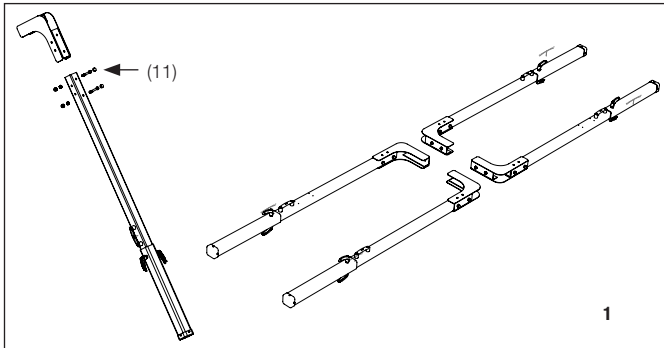
# Montage

## Komponenten:



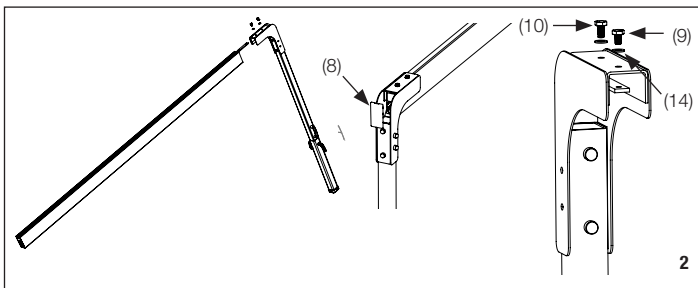
1. 4 verstellbare Beine
2. 4 Ecken
3. 2 Querträger
4. 2 Primärschienen (verfügbare Längen siehe Tabelle)
5. 1 Sekundärschiene
6. 1 Schienenwagen (Set)
7. 6 Sets Endanschläge
8. 6 Abdeckungen für Schienen
9. 6 Schrauben M10x16 (nicht abgebildet)
10. 6 Schrauben M10x25 (nicht abgebildet)
11. 16 Schrauben M10x85 (nicht abgebildet)
12. 16 Abdeckkappen (nicht abgebildet)
13. 4 Montagebeschläge (nicht abgebildet)
14. 8 Beilagscheiben M8 (nicht abgebildet)
15. 6 Endanschlagschrauben M8x70 (nicht abgebildet)
16. 6 Sicherungsmuttern M8 (nicht abgebildet)
17. 12 Abdeckkappen M8 (nicht abgebildet)

## Montage des Hebegerüsts

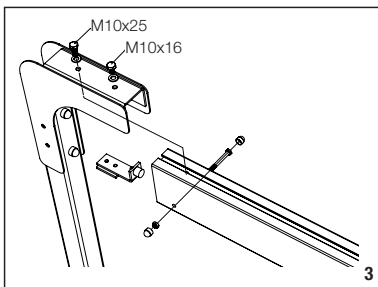


Ecken am Oberteil der Beine anbringen, siehe Abb. Schrauben (11) und Sicherungsmuttern montieren. Mithilfe von 2 Ringmaulschlüsseln 17 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) anziehen. Abdeckkappen auf die Schraubenköpfe aufsetzen.

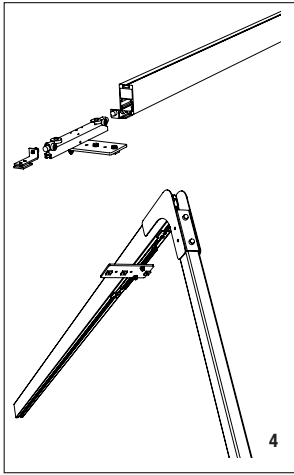
Die Beine paarweise montieren, so dass die Traggriffe an der Außenseite zu liegen kommen. (Abbildung 1)



Montagebeschläge oben an den Ecken anhand der Schrauben (9), (10) und Beilagscheiben (14) lose anschrauben. Die erste Primärschiene durch Einschieben in den Montagebeschlag am Eckteil anbringen. Vor dem vollständigen Einschieben der Schiene die Abdeckkappe (8) in das Schienenende eindrücken. Schrauben mit 17 mm Ringmaulschlüssel anziehen. (Abbildung 2)



**⚠ Achtung!** Achten Sie darauf, dass die längere Schraube (10) in die Sicherungsbohrung der Primärschiene eingreift! (Abbildung 3)



#### Montage in richtiger Reihenfolge:

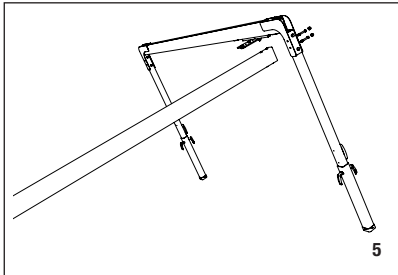
- Endanschläge
- Schienenwagen
- Endanschlag bzw. evtl. Ladestation

Damit der Schienenwagen bei der Montage des anderen Stützbeins nicht an der Schiene entlang fährt, muss er an dem bereits montierten Bein befestigt werden. Es empfiehlt sich zur Sicherung des Schienenwagens einen Endanschlag zu benutzen (Abb. 4). Dieser wird nach Abschluss der Montage zum anderen Ende verschoben und kann dort verbleiben.

Die Primärschiene am zweiten Stützbein analog wie beim ersten montieren.

Sicherungsschrauben der Endanschläge in die vorgebohrten Löcher einsetzen (Abb. 3).

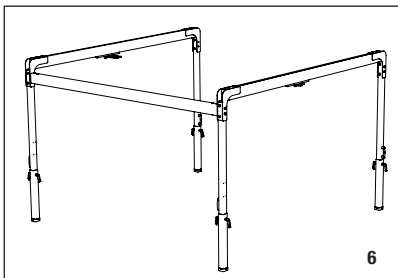
Zuletzt die Abdeckkappen anbringen.

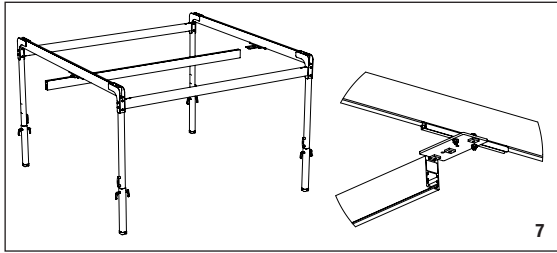


Den Querträger am ersten Stützbeinpaar montieren: Schrauben mit einem 17 mm Ringmaulschlüssel anziehen. Abdeckkappen auf die Schraubenköpfe aufsetzen (Abb. 5).

Das andere Stützbeinpaar am ersten Querträger montieren (Abb. 6).

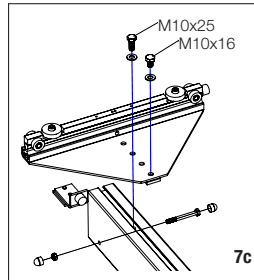
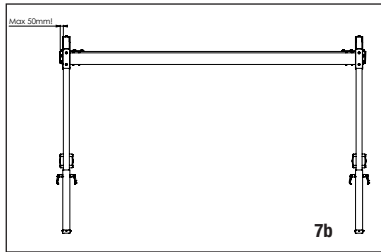
Anschließend den zweiten Querträger zwischen den Stützbeinpaaren montieren.





### Montage der Sekundärschiene am Schienenwagenpaar:

- Die Schiene über die Vierkantmuttern am Schienenwagen einschieben. Schrauben mit einem 17 mm Ringmaulschlüssel anziehen (Abb. 7).

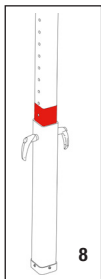


- **⚠ Achtung!** Die Sekundärschiene darf nicht mehr als 50 mm herausragen! Gefahr von Instabilität! (Abb. 7b)

- **⚠ Achtung!** Achten Sie darauf, dass die lange Schraube (10) in die Sicherungsbohrung der Sekundärschiene eingreift (Abb. 7c).

### Abschließende Montage der Teile an der Sekundärschiene in folgender Reihenfolge:

- Endanschlag
- Hubmotor mit Wagen
- Endanschlag
- Abdeckkappen auf sämtlichen sichtbaren Schraubenköpfen



Anhand der Feststellknöpfe an den Stützbeinpaaren das Gerät auf die gewünschte Höhe einstellen. Feststellknöpfe in die gewünschten Löcher einschrauben.

- **⚠ Achtung!** Die maximal zulässige Höhe darf nicht überschritten werden! Nach der Höheneinstellung darf die rote Warnkennzeichnung nicht sichtbar sein. Gefahr von Instabilität! (Abb. 8)

## Abschließende Inspektion

Helena auf eventuelle Beschädigung prüfen. Prüfen Sie, dass Helena stabil steht und nicht wackelt; die Stützbeine müssen auf jeweils gleiche Höhe eingestellt sein.

Vergewissern Sie sich, dass alle Feststellknöpfe und Schrauben fest angezogen sind.

Den Hubmotor entsprechend der regelmäßigen Inspektion des aktuellen Hubmotors prüfen.

Die Anleitung an einer für den Anwender leicht zugänglichen Stelle aufbewahren.

## Verwenden des Produktes



### Wichtige Hinweise

- Helena gemäß der dem Hubgerüst beiliegenden Montageanleitung montieren.
- Helena nur im Innenbereich und auf ebenem Fußboden verwenden.
- Hebezubehörteile müssen entsprechend dem Bedarf und der Funktion des Anwenders erprobt sein.
- Während der Umsetzung stets beim Patienten verweilen.
- Die zulässige Höchstbelastung darf unter keinen Umständen überschritten werden. Siehe mehr dazu im Abschnitt „Höchstzulässige Belastung“.
- Um optimale Funktion zu gewährleisten, ist Helena regelmäßig zu inspizieren. Siehe Kapitel „Wartung“.
- Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn Reparaturen oder Änderungen von hierzu befugtem Personal ausgeführt werden.
- Die Sekundärschiene darf nicht mehr als 50 mm herausragen! Gefahr von Instabilität!
- Die maximal zulässige Höhe des Hubgerüstes darf nicht überschritten werden! Gefahr von Instabilität!
- Achten Sie darauf, dass die längere Schraube (M10x25) bei der Montage der Primär- und Sekundärschiene in die Sicherungsöffnung eingreift.

## Höchstbelastung

Die einzelnen Produkte innerhalb der zusammengebauten Hebeeinheit (Lifter, Hehebügel, Hebegurt, Waage und evtl. anderes Zubehör) haben unterschiedliche zulässige Höchstbelastungen. Das zusammengebaute Produkt darf jedoch auf keinen Fall höher belastet werden als das Einzelteil mit der geringsten Höchstbelastung.

Prüfen Sie in jedem Fall vor der Anwendung die zulässige Höchstbelastung von Lifter und Zubehör.

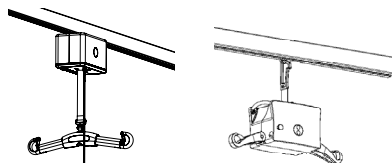
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.



# Zubehör

## Hubmotoren

Die Hubmotoren von SystemRoMedic sind in verschiedenen Varianten und Ausführungen - stationär oder mobil - erhältlich. Die Wahl des Modells hängt vom Bedarf der Hubleistung, der Umgebung und den Situationen für dessen Einsatz sowie den Bedürfnissen der Patienten ab.



## Hebegurte

Das SystemRoMedic umfasst eine breite Auswahl an funktionellen und bequemen Hebegurten hoher Qualität, speziell entwickelt für verschiedene Arten von Hebeaktionen und für Patienten mit unterschiedlichen Bedürfnissen. Die Hebegurte sind in mehreren Materialausführungen und Größen von XXS bis XXL erhältlich. Sämtliche Modelle zeichnen sich durch Sicherheit und einfache Anwendung aus. Die Wahl von Modell und Material ist abhängig von der jeweiligen Hebesituation und dem Bedarf des Patienten.



## Positionierungshilfen

Das SystemRoMedic umfasst eine breite Auswahl an funktionellen und bequemen Positionierungshilfen hoher Qualität, speziell entwickelt für verschiedene Arten von Umsetzungsaktionen und für Patienten mit unterschiedlichen Bedürfnissen.

## Artikelnummer für komplettes Hubstativ

Helena 3x3, Hebestativ: 50300009

Helena 4x3, Hebestativ: 50300010

Helena 5x4, Hebestativ: 50300011

# Wartung

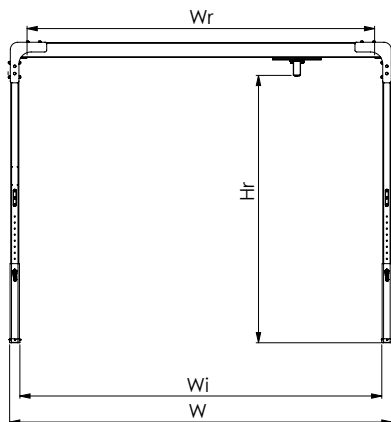
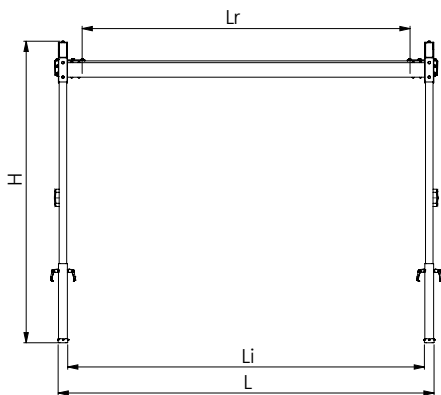
Helena ist mindestens einmal im Jahr einer umfangreichen Prüfung zu unterziehen. Die Prüfung ist von hierzu befugtem Personal gemäß den Anweisungen des SystemRoMedic für periodische Inspektion für Helena auszuführen. Reparaturen und Wartung dürfen nur von Fachleuten unter Anwendung von Originalersatzteilen vorgenommen werden.

## Reinigung

Bei Bedarf den Hebestativ mit warmem Wasser oder Spiritus reinigen. Keine Reinigungsmittel verwenden, die Phenol oder Chlor enthalten, da diese Substanzen das Material beschädigen können.

# Technische Informationen

## Maße



	50300009 (3x3) (mm/kg)	50300010 (4x3) (mm/kg)	50300011 (5x4) (mm/kg)	50300009 (in/lbs)	50300010 (in/lbs)	50300011 (in/lbs)
Höhe (H)	2040-2490	2040-2490	2040-2490	80.3"-98"	80.3"-98"	80.3"-98"
Höhe bis zur Schiene (Hr)	1758-2208	1758-2208	1758-2208	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"
Max. Länge (L)	3104	3104	4104	122.2"	122.2"	161.6"
Innenlänge (Li)	2946	2946	3946	116"	116"	155.4"
Funktionale Länge der Sekundärschiene (Lr)	2708	2708	3708	106.6"	106.6"	146"
Max. Breite (W)	3157	4157	5157	124.3"	163.7"	203"
Innenbreite (Wi)	2989	3989	4989	117.7"	157"	196.4"
Funktionale Breite der Primärschiene (Wr)	2870	3870	4870	113"	152.4"	191.7"
Gesamtgewicht	126	137	168	278	302	370
Gewicht des schwersten Teils	17	21	31	37	46	68

Helena est un portique de levage autonome qui, associé à une traverse et à un moteur de levage, sert d'auxiliaire de levage personnel stationnaire. Il convient tout particulièrement quand on a besoin de temps en temps d'un auxiliaire de levage stationnaire, ou quand il n'est pas possible d'installer un système de rail fixe au plafond. Helena est fabriqué en aluminium, ce qui lui donne un poids très faible par rapport à sa capacité de levage importante.

La série de produits SystemRoMedic de Direct Healthcare Group comprend notamment des auxiliaires de levage et des harnais de levage. SystemRoMedic conçoit les besoins de déplacement d'une manière cohérente et les répartit dans quatre catégories : transfert, positionnement, appui et levage.



## Contrôle de fonctionnement

---

### Inspection visuelle

Effectuer des inspections périodiques du fonctionnement de Helena et du moteur de levage. Vérifier que le matériau est intact et exempt de dommages.

### Avant l'utilisation :

Vérifier que le portique de levage et le moteur de levage sont correctement montés.

Contrôler toutes les fixations et blocages de sécurité.



## Toujours lire le mode d'emploi

---

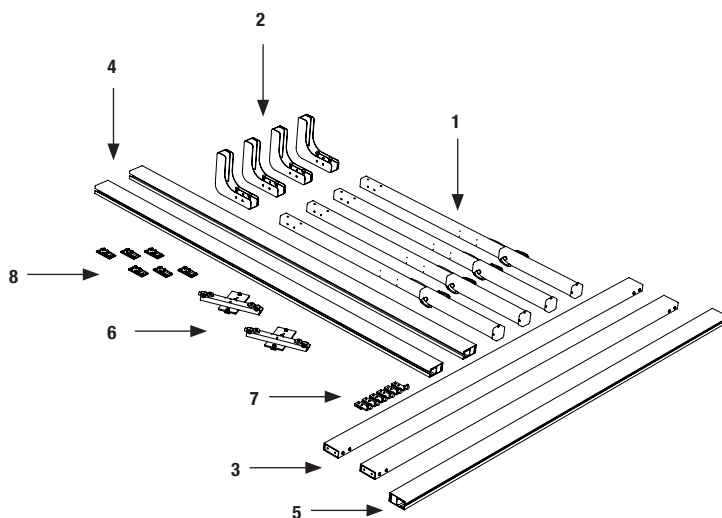
Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert de patient.

Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit.

Les auxiliaires de levage ne doivent être utilisés que par des personnes qui ont été formées à la manipulation des auxiliaires de levage.

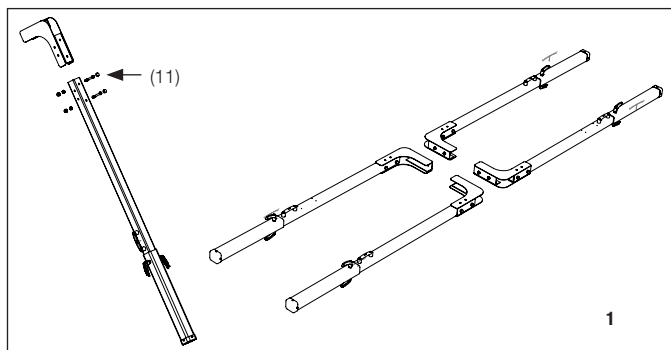
# Montage

## Éléments constitutifs :



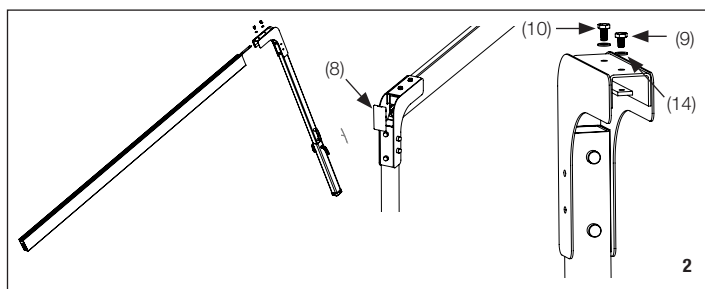
- |  |  |
|--|--|
| <b>1.</b> 4 pieds réglables  | <b>10.</b> 6 boulons M10x25 (pas sur l'image)                      |
| <b>2.</b> 4 pièces d'angle   | <b>11.</b> 16 boulons M10x85 (pas sur l'image)                     |
| <b>3.</b> 2 poutrelles transversales   | <b>12.</b> 16 capuchons (pas sur l'image)                          |
| <b>4.</b> 2 rails primaires (voir le tableau pour les longueurs disponibles) | <b>13.</b> 4 ferrures de montage (pas sur l'image)                 |
| <b>5.</b> 1 rail secondaire  | <b>14.</b> 8 rondelles M8 (pas sur l'image)                        |
| <b>6.</b> 1 jeu supplémentaire pour chariot de traverse                      | <b>15.</b> 6 vis de butée de fin de course M8x70 (pas sur l'image) |
| <b>7.</b> 6 jeux de butées de fin de course                                  | <b>16.</b> 6 écrous d'arrêt M8 (pas sur l'image)                   |
| <b>8.</b> 6 caches pour rails  | <b>17.</b> 12 capuchons M8 (pas sur l'image)                       |
| <b>9.</b> 6 boulons M10x16 (pas sur l'image)                                 |  |

## Montage du portique de levage



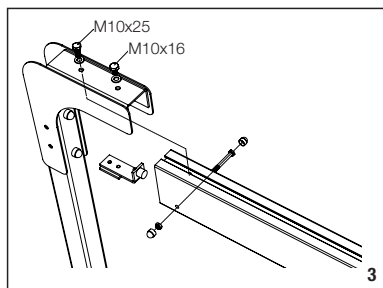
Placer les pièces d'angle sur la partie supérieure des pieds selon la figure. Monter les boulons de part en part (11) ainsi que les écrous d'arrêt. Serrer au moyen de 2 clés plates de 17 mm (non incluses). Monter les capuchons sur les têtes de boulon.

Monter les pieds deux par deux, de sorte que les poignées de portage se retrouvent du côté extérieur. (Image 1)

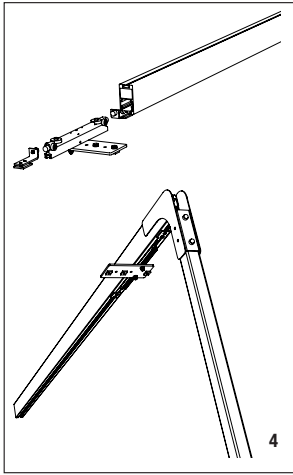


Visser les ferrures de montage sans les serrer dans la partie supérieure des pièces d'angle à l'aide des boulons (9), (10) et des rondelles (14). Monter le premier rail primaire en l'engageant dans la ferrure de montage de la pièce d'angle.

Avant d'engager complètement le rail, enfoncer le cache (8) au bout du rail. Serrer les boulons à l'aide d'une clé plate de 17 mm. (Image 2)



**⚠ Attention !** Veiller à ce que le boulon long (10) entre dans l'orifice de sûreté du rail primaire ! (Image 3)



**Monter dans le bon ordre :**

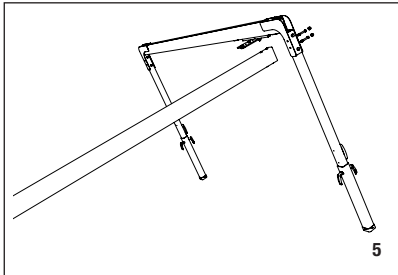
- Butée de fin de course
- Chariot de traverse
- Butée de fin de course ou éventuel poste de charge.

Pour que le moteur de traverse ne puisse pas bouger le long du rail pendant le montage du deuxième pied, il doit être verrouillé sur le pied déjà monté. Nous recommandons de bloquer le chariot de traverse au moyen d'une butée de fin de course (Image 4). Une fois que le montage est terminé, cette butée doit être repoussée jusqu'à l'autre extrémité du rail et y rester.

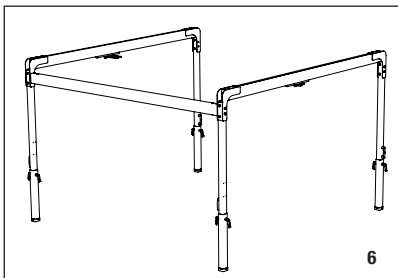
Monter le rail primaire dans le deuxième pied de la même manière que dans le premier.

Monter les vis de sûreté des butées de fin de course dans les orifices prépercés (image 3).

Monter en dernier les capuchons.

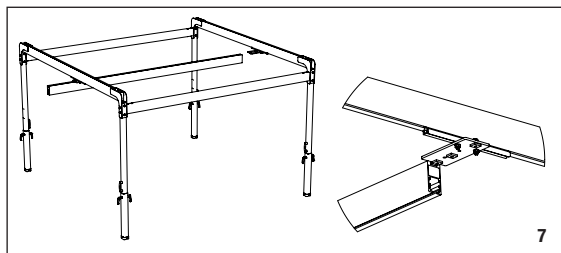


Monter la poutrelle transversale sur la première paire de pieds : serrer les boulons à l'aide d'une clé plate de 17mm. Monter les capuchons sur les têtes de boulon (image 5).



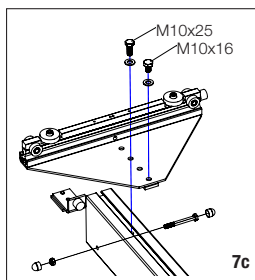
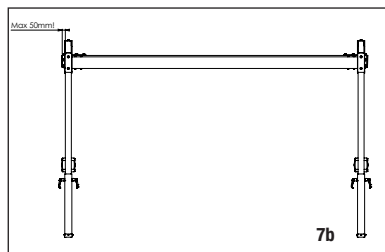
Monter la deuxième paire de pieds sur la première poutrelle transversale (image 6).

Monter ensuite la deuxième poutrelle transversale entre les deux paires de pieds.



**Monter le rail secondaire sur la paire de chariots de traverse :**

- Engager le rail sur les écrous carrés du chariot de traverse. Serrer les boulons à l'aide d'une clé plate de 17 mm (image 7).

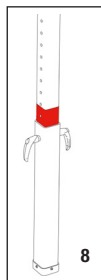


- **⚠ Attention !** Veiller à ce que le rail secondaire ne dépasse pas de plus de 50 mm ! Risque d'instabilité ! (Image 7b)

- **⚠ Attention !** Veiller à ce que le boulon long (10) entre dans l'orifice de sûreté du rail secondaire (image 7c).

**Monter enfin le rail secondaire dans le bon ordre :**

- Butée de fin de course
- Moteur de levage avec chariot
- Butée de fin de course
- Capuchons sur toutes les têtes de boulon apparentes



Régler la hauteur voulue de Helena en desserrant les manettes d'une paire de pieds à la fois, puis incliner le portique. Monter les manettes dans les orifices adéquats.

- **⚠ Attention !** La hauteur maximale ne doit pas être dépassée ! L'étiquette de mise en garde rouge ne doit pas être apparente après réglage de la hauteur voulue. Risque d'instabilité ! (Image 8)

## Inspection finale

Inspecter Helena pour déceler d'éventuels signes de dommages. Vérifier que Helena repose sur le sol de manière stable, que le portique n'est pas bancal et que les pieds sont à la même hauteur.

Vérifier que toutes les manettes de blocage et les boulons sont correctement serrés.

Contrôler le moteur de levage selon le schéma d'entretien périodique du moteur de levage concerné.

Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit.

## Utilisation du produit



### Information importante

- Helena doit être monté conformément aux instructions de montage qui sont fournies avec le portique de levage.
- Helena ne doit être utilisé qu'à l'intérieur et sur un support plat.
- Les accessoires de levage doivent avoir été dûment testés par rapport aux besoins et aux capacités fonctionnelles de l'utilisateur.
- Ne pas laisser le patient sans surveillance pendant la phase de transfert.
- La charge maximale ne doit en aucun cas être dépassée. Voir aussi la section « Charge maximale ».
- Pour obtenir un fonctionnement optimal, Helena doit être inspecté régulièrement. Voir le chapitre « Entretien ».
- La garantie n'est valable que si les réparations ou les modifications sont effectuées par un personnel agréé.
- Veiller à ce que le rail secondaire ne dépasse pas de plus de 50 mm ! Risque d'instabilité !
- La hauteur maximale du portique ne doit pas être dépassée ! Risque d'instabilité !
- Veiller à ce que le boulon long (M10x25) entre dans l'orifice de sûreté lors du montage du rail primaire et du rail secondaire.

## Charge maximale

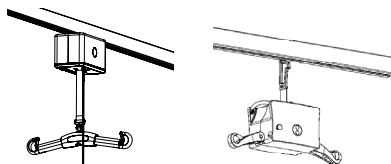
Les différents composants de l'auxiliaire de levage assemblé (étrier de levage, harnais, pèse-personne et éventuellement autres accessoires de levage) peuvent avoir des charges maximales autorisées différentes. C'est toujours la charge maximale autorisée la plus faible de chaque produit respectif qui prévaut pour l'appareil de levage complet. Toujours vérifier la charge maximale autorisée de l'auxiliaire de levage et de ses accessoires avant d'utiliser l'appareil et prendre contact avec votre revendeur en cas de doute.



# Accessoires

## Moteur de levage

Les moteurs de levage de SystemRoMedic sont disponibles dans des variantes et réalisations différentes, ainsi qu'en version stationnaire ou portable. Le choix de modèle est commandé par le besoin de capacité de levage, le type d'environnement et la situation d'utilisation, ainsi que par les besoins de l'utilisateur.



## Harnais de levage

SystemRoMedic comporte un vaste choix de harnais de levage fonctionnels, confortables et de haute qualité, adaptés aux différents types d'auxiliaires de levage et aux différents besoins des utilisateurs. Les harnais de levage sont disponibles dans plusieurs matières différentes et dans les tailles de XXS à XXL.

Tous les modèles sont à la fois sûrs et très faciles à utiliser.

Le choix du modèle et du matériau dépend de la situation de levage et des besoins du patient.



## Auxiliaires de positionnement

SystemRoMedic comporte un vaste choix d'auxiliaires de positionnement fonctionnels, confortables et de haute qualité, adaptés à différents types de transferts et à différents besoins des utilisateurs.

## Numéros de référence des portiques de levage complets

Helena 3x3, portique de levage: 50300009

Helena 4x3, portique de levage : 50300010

Helena 5x4, portique de levage : 50300011

# Entretien

Helena doit subir un contrôle minutieux au moins une fois par an. Le contrôle doit être effectué par un personnel agréé et conformément aux instructions de SystemRoMedic concernant les inspections périodiques de Helena.

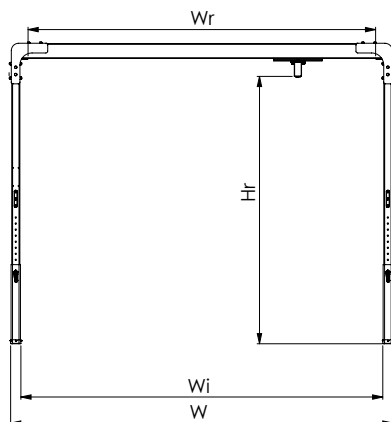
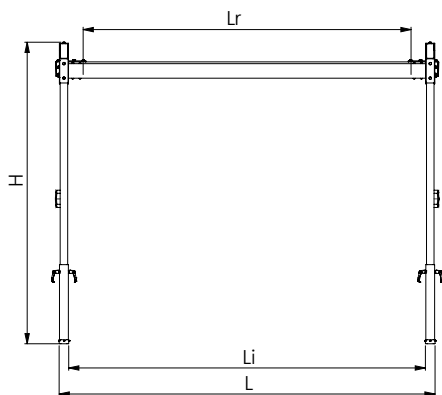
Toute réparation ou maintenance ne doit être effectuée que par une personne agréée et en utilisant des pièces d'origine.

## Nettoyage

Au besoin, nettoyer le portique de levage avec de l'eau chaude ou de l'alcool à brûler. Ne pas utiliser de produit de nettoyage contenant du phénol ou du chlore, car cela pourrait endommager les matériaux du produit.









# Informations techniques

## Description des cotes



	50300009 (3x3) (mm/kg)	50300010 (4x3) (mm/kg)	50300011 (5x4) (mm/kg)	50300009 (in/lbs)	50300010 (in/lbs)	50300011 (in/lbs)
Hauteur (H)	2040-2490	2040-2490	2040-2490	80.3"-98"	80.3"-98"	80.3"-98"
Hauteur jusqu'au rail (Hr)	1758-2208	1758-2208	1758-2208	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"	69.2"-86.9"
Longueur maxi (L)	3104	3104	4104	122.2"	122.2"	161.6"
Longueur intérieure (Li)	2946	2946	3946	116"	116"	155.4"
Longueur fonctionnelle du rail secondaire (Lr)	2708	2708	3708	106.6"	106.6"	146"
Largeur maxi. (W)	3157	4157	5157	124.3"	163.7"	203"
Largeur intérieure (Wi)	2989	3989	4989	117.7"	157"	196.4"
Largeur fonctionnelle du rail primaire (Wr)	2870	3870	4870	113"	152.4"	191.7"
Poids total	126	137	168	278	302	370
Poids du composant le plus lourd	17	21	31	37	46	68

## Symbols

	This product complies with the requirements of the Medical Device Regulation 2017/745		Visual Inspection
	Medical Device		Read the manual
	Caution		Product Code
	Manufacturer information		Batch Code

## Simple solutions for great results

SystemRoMedic® is the name of Direct Healthcare Group's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic® is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

## Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic® is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic® offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

## Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading at/from our website;  
[www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)

## For questions about the product and its use

Please contact your local Direct Healthcare Group and SystemRoMedic® representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; [www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com).



Moving Health Forward



Medical Device Class I. The product complies with the requirements of the Medical Devices Regulation 2017/745.

Direct Healthcare Group Sverige AB  
Torshamnsgatan 35,  
SE-164 40 Kista, Sweden

Tel: +46 (0)8-557 62 200  
[info@directhealthcaregroup.com](mailto:info@directhealthcaregroup.com)  
[www.directhealthcaregroup.com](http://www.directhealthcaregroup.com)